



МЕМОРАНДУМ ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО

між

Вищою школою імені Павла Влодковіца у м. Плоцьк Республіки Польща в особі ректора, професора, доктора хабілітованого інж. Збігнева Павла Крушевського

та

Хмельницькою гуманітарно-педагогічною академією

в особі ректора, доктора педагогічних наук, професора Інни Шоробури

(надалі – Сторони), які діють на підставі Статутів закладів вищої освіти;

Підтверджують взаємні наміри удосконалити організацію освітнього процесу та розвивати наукову діяльність;

дотримуються принципів законності, добровільності, рівноправності, прозорості та відкритості

уклали цей Меморандум про наступне:

1. Предмет Меморандуму

Сторони домовилися співпрацювати у сфері освітньої та наукової діяльності з метою подальшого співробітництва та розвитку двосторонніх відносин.

2. Напрями та форми співробітництва.

2.1. Взаємна участь у програмах обміну здобувачами вищої освіти, докторантами, науково-педагогічними та науковими працівниками;



POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY

między

Szkołą Wyższą im. Pawła Włodkowica reprezentowaną przez Rektora prof. dra hab. inż. Zbigniewa Pawła Kruszewskiego

oraz

Chmielnicką Akademią Humanistyczno-Pedagogiczną

reprezentowaną przez Rektora prof. dr hab. ped. Inna Shorobura

(zwanymi dalej „Stronami”), działając na podstawie Statutu uczelni;

potwierdzając wzajemne intencje poprawy organizacji procesu edukacyjnego i rozwoju działalności naukowej;

przestrzegając zasad legalizmu, dobrowolności, równości, przejrzystości i otwartości

zawarły Porozumienie w następujący sposób:

1. Przedmiot porozumienia

Strony uzgodniły współpracę w dziedzinie działalności edukacyjnej i naukowej w celu dalszej współpracy i rozwoju stosunków dwustronnych.

2. Obszary i formy współpracy

2.1. Wzajemny udział w programach wymiany kandydatów na studia wyższe, doktorantów, personelu dydaktycznego oraz badawczo-dydaktycznego;

- 2.2. Проводити обмін досвіду щодо форм організації освітнього процесу та видів навчальних занять;
- 2.3. Спільна розробка освітніх модулів, навчальних планів і освітніх програм з відповідних дисциплін;
- 2.4. Сприяння проведенню спільних фундаментальних і прикладних наукових досліджень з актуальних питань суспільних наук; залучення представників Сторін до авторських колективів з підготовки нових навчальних, методичних та наукових видань;
- 2.5. Обмін науковою інформацією, новітніми навчально-методичними матеріалами та статтями для публікації у наукових виданнях Сторін;
- 2.6. Рецензування навчальних, навчально-методичних матеріалів та наукових статей;
- 2.7. Спільна організація та проведення міжнародних конференцій, семінарів, інших наукових заходів;
- 2.8. Участь у міжнародних освітніх та наукових програмах та проектах на партнерських засадах;
- 2.9. Взаємне інформування про можливість навчання та умови у закладах освіти Сторін, сприяння академічній мобільності.
- 2.10. За взаємною згодою Сторони висловлюють готовність здійснювати співробітництво в інших формах.

3. Зобов'язання Сторін

- 3.1. Кожна сторона зобов'язується виконувати конкретні заходи в рамках цього Меморандуму з урахуванням вимог законодавства своїх держав.
- 3.2. У разі виникнення будь-якої інтелектуальної власності в ході спільних дій кожна Сторона зобов'язується прагнути до чесної та справедливої згоди щодо права інтелектуальної власності та інших майнових прав, що можуть виникнути.
- 3.3. Цей Меморандум є документом, що визначає загальні напрями співпраці та не створює жодних юридичних зобов'язань для Сторін.

4. Прикінцеві положення.

- 2.2. Wymiana doświadczeń w zakresie form organizacji procesu edukacyjnego oraz rodzajów szkoleń;
- 2.3. Wspólne opracowywanie modułów edukacyjnych, programów nauczania i programów edukacyjnych w odpowiednich dyscyplinach;
- 2.4. Promowanie wspólnych podstawowych i stosowanych badań naukowych dotyczących aktualnych zagadnień nauk społecznych. Pozyskiwanie przedstawicieli Stron do zespołów autorskich w celu przygotowania nowych publikacji edukacyjnych, metodycznych i naukowych;
- 2.5. Dzielenie się informacjami z badań naukowych, najnowszymi materiałami dydaktycznymi i artykułami do publikacji w wydawnictwach Stron;
- 2.6. Przegląd materiałów edukacyjnych, edukacyjnych i metodycznych oraz artykułów naukowych;
- 2.7. Wspólna organizacja i organizowanie międzynarodowych konferencji, seminariów i innych wydarzeń naukowych;
- 2.8. Udział w międzynarodowych programach i projektach edukacyjnych i naukowych na zasadzie partnerstwa;
- 2.9. Wzajemne informowanie o możliwościach i warunkach kształcenia w placówkach edukacyjnych Stron oraz promowanie mobilności akademickiej.
- 2.10. Za obopólną zgodą Strony deklarują gotowość do współpracy w innej formie.

3. Obowiązki Stron

- 3.1. Każda ze Stron zobowiązuje się do prowadzenia określonych działań w ramach niniejszego Porozumienia, biorąc pod uwagę wymogi ustawodawstwa swoich państw.
- 3.2. Jeżeli w trakcie wspólnych działań powstanie jakakolwiek własność intelektualna, każda ze Stron zobowiązuje się dążyć do uczciwego i uczciwego porozumienia w sprawie własności intelektualnej i innych praw własności, które mogą powstać;
- 3.3. Porozumienie jest dokumentem określającym ogólne kierunki współpracy i nie stwarzającym żadnych zobowiązań prawnych dla Stron.

4. Postanowienia końcowe

4.1. Меморандум набирає чинності з дати підписання і діятиме протягом необмеженого періоду часу.

Дію цього Меморандуму може бути припинено за взаємною згодою Сторін або за ініціативою однієї з них, не пізніше ніж за 30 днів до дати припинення його дії.

4.2. Зміни або доповнення до цього Меморандуму можуть бути внесені за взаємною письмовою згодою Сторін, шляхом укладання додаткових угод, які набирають чинності, у тому ж порядку, що і цей Меморандум.

Додаткові угоди до цього Меморандуму є його невід'ємними частинами.

Підписано в м. Хмельницький

«5» квітня 2023 року у двох примірниках, кожний українською та польською мовами, при цьому всі тексти є автентичними.

За Вищу школу імені Павла Влодковіца у м. Плоцьк

Ректор

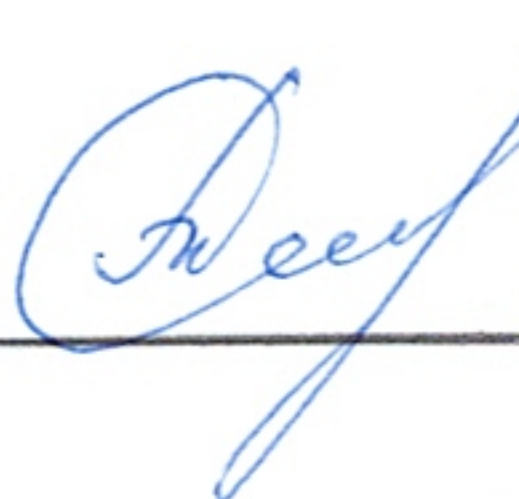
професор, доктор хабілітованого інж.
Збігнєв Павел Крушевський



За Хмельницьку гуманітарно-педагогічну академію

Ректор

професор, доктор педагогічних наук
Інна Шоробура



4.1. Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania i będzie obowiązywać przez czas nieokreślony. Porozumienie może zostać wypowiedziane za obopólną zgodą Stron lub z inicjatywy jednej z nich, nie później niż 30 dni przed datą rozwiązania.

4.2. Zmiany Porozumienia mogą być dokonywane za obopólną zgodą Stron poprzez zawarcie dodatkowych umów, które wejdą w życie w taki sam sposób jak Porozumienie. Dodatkowe uzgodnienia do Porozumienia stanowią jego integralną część.

Zawarte w Płocku 4 kwietnia 2023 r. w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w języku ukraińskim i polskim, oba teksty są jednakowo autentyczne.

W imieniu Szkoły Wyższej im. Pawła Włodkowica w Płocku

Rektor

Prof. dr hab. inż.
Zbigniew Paweł Kruszewski



W imieniu Chmielnickiej Akademii Humanistyczno-Pedagogicznej

Rektor

Prof. dr hab. ped.
Inna Shorobura

